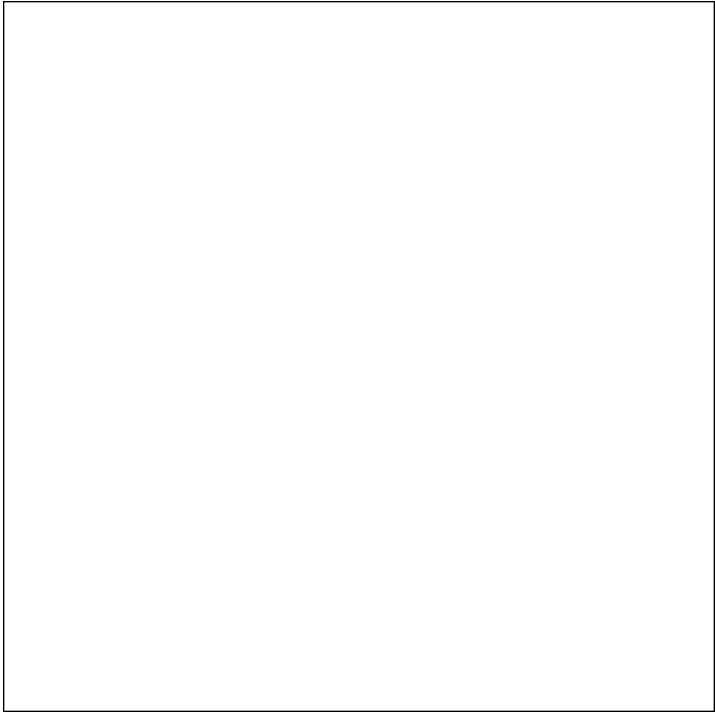




(imageless edition)

✎ Ursula Nafula
🔒 Peris Wachuka
📖 Asma Afreen
🗣️ Bengali / English
|| Level 3



Sakima's song

সাকিমা'র গান



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

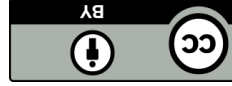
সাকিমা'র গান / Sakima's song

Written by: Ursula Nafula

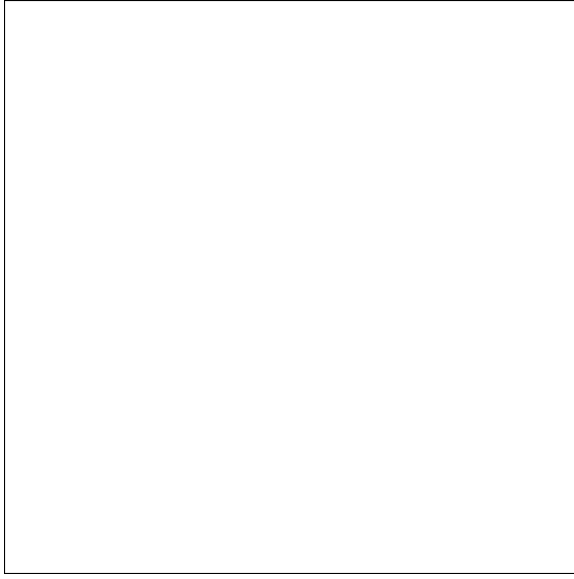
Illustrated by: Peris Wachuka

Translated by: (bn) Asma Afreen

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



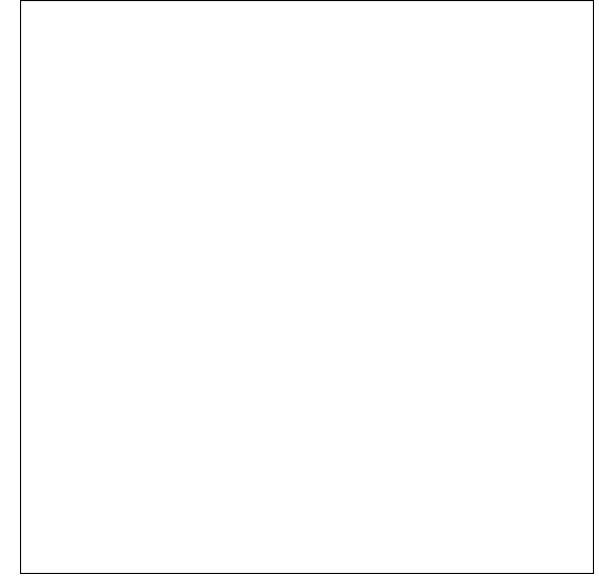
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



স্যাকিমা তার মাবাবা এবং তার চার বছর বয়সী বোনের সাথে বাস করত। তারা একজন ধনী লোকের জমিতে বাস করত। তাদের খড়ের ছাওনি দেয়া কুঁড়েঘরটি গাছের সারির শেষ প্রান্তে ছিল।

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



ধনী লোকটি তাঁর ছেলেকে আবার দেখতে পেরে খুব খুশি হন। তিনি স্যাকিমাকে তাঁকে সান্ধুনা দেবার কারণে পুরস্কৃত করেন। তিনি তাঁর ছেলে এবং স্যাকিমাকে হাসপাতালে নিয়ে যান যাতে করে স্যাকিমা আবার দৃষ্টিশক্তি ফিরে পেতে পারে।

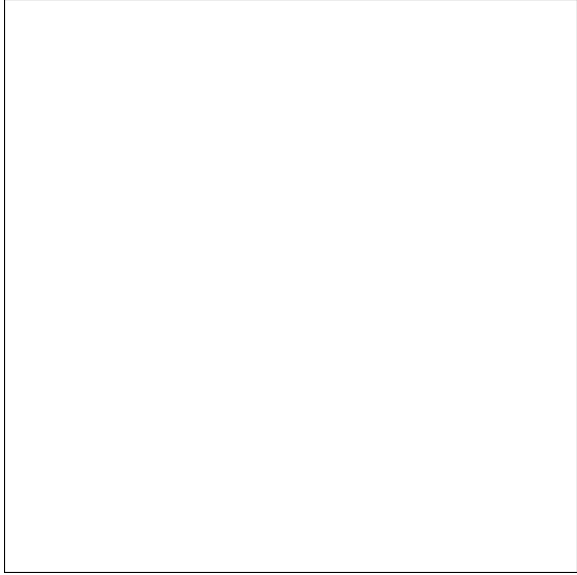
...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

...

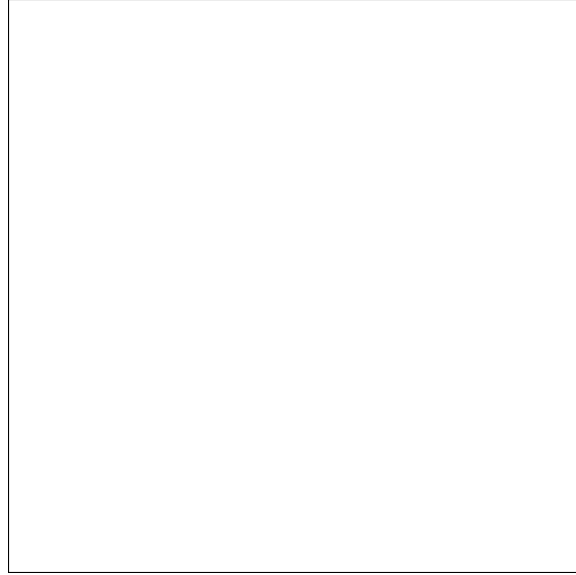
ସମ୍ବଳ ସାମାଜିକମାନେ ତିନି ବର୍ଷ ବୟସୀ ଶିଳ୍ପୀ ଥିଲେ, ତାଙ୍କର ସ୍ୱପ୍ନ ହେଉଥିଲା ଯେତେବେଳେ ସାମାଜିକମାନେ ତାଙ୍କୁ ଚିତ୍ରିତ କରିବେ ।

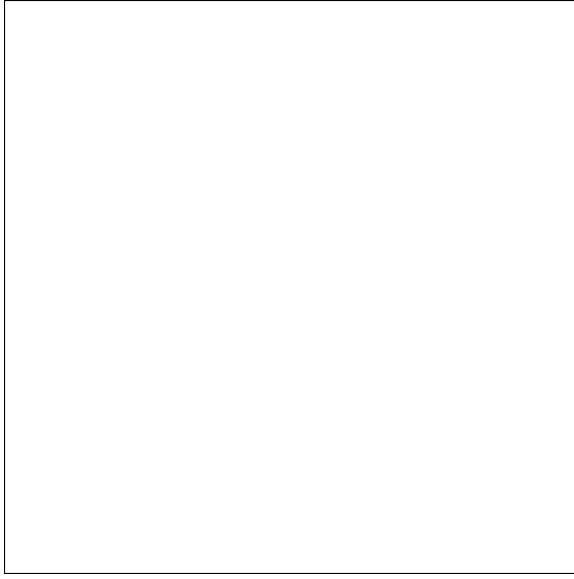


At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

...

ଟିକି ମୋହରୀଙ୍କୁ ଦେଖି, ଦୁଇଜଣ କାଳିକେ ଚୋରାପୋରା କରୁଥିବା ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ ଚିତ୍ରିତ କରିବା ପାଇଁ ପ୍ରସ୍ତୁତ ହୋଇଥିଲେ ।

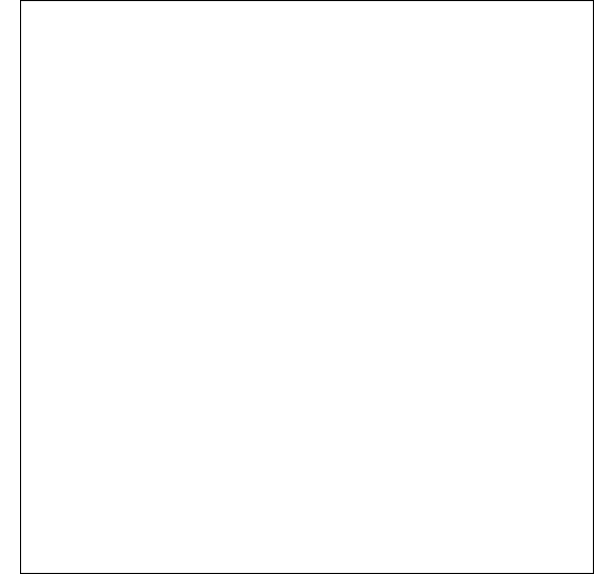




স্যাকিমা এমন অনেক কিছু করত যা অন্য ছয় বছর বয়সী ছেলেরা করত না। যেমন, সে গ্রামের বয়স্ক সদস্যদের সাথে বসত এবং গুরুত্বপূর্ণ বিষয়াদি আলোচনা করত।

...

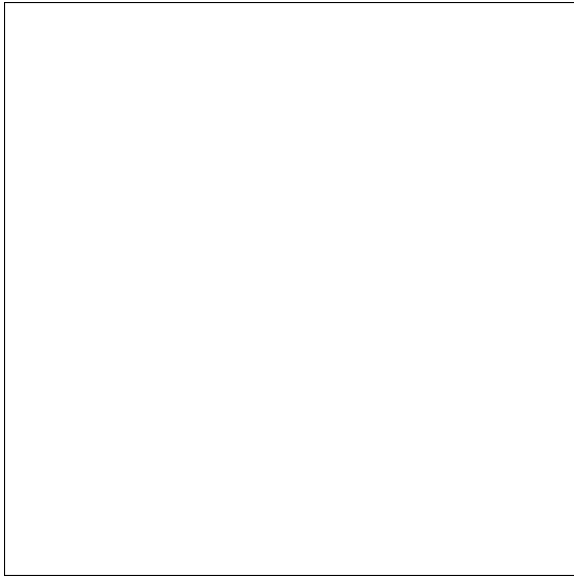
Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



স্যাকিমা তার গান গাওয়া শেষ করল এবং চলে যাওয়ার জন্য ঘুরে দাঁড়াল। কিন্তু ধনী লোক তড়িঘড়ি করে বেরিয়ে এসে বললেন, “অনুগ্রহ করে আবার গাও।”

...

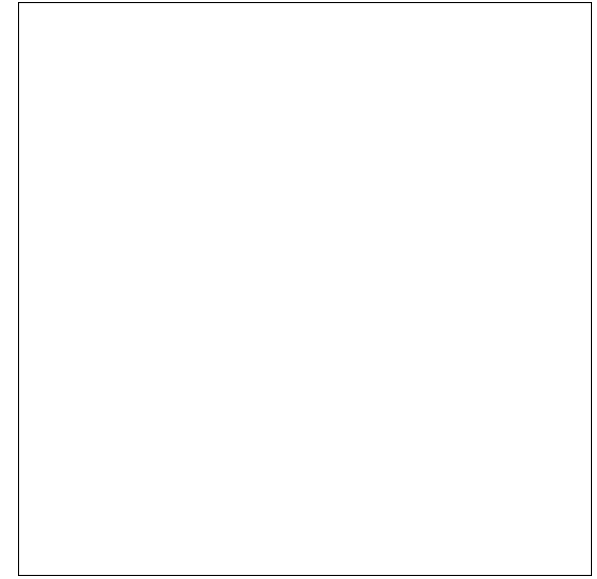
Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, “Please sing again.”



স্যাকিমা গান গাইতে ভালবাসত। একদিন তার মা তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কোথা থেকে এই গানগুলো শিখেছ, স্যাকিমা?”

...

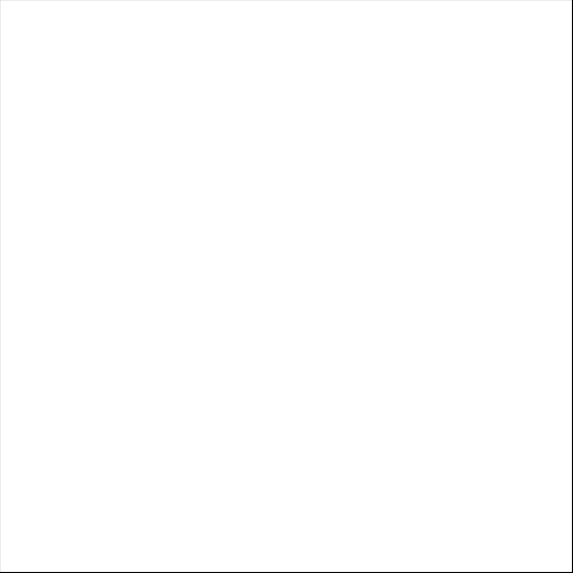
Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



সে একটি বড় জানালার নিচে দাঁড়াল এবং তার প্রিয় গানটি গাইতে শুরু করল। ধীরে ধীরে, ধনী লোকটির মাথা বড় জানালাটি দিয়ে দেখা যেতে লাগল।

...

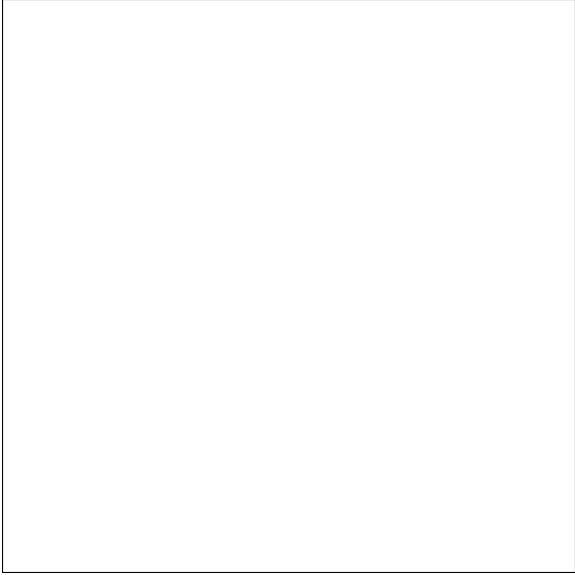
He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



ସ୍ୟାକିମା ଦୁଃଖ ଦିନ, "ଏଞ୍ଜେଲୋ ଏମାନିତେହିଁ ବଲେ ଆଠେ, ସା। ଆମି ଆମାର
ସଲେ ଏମେର ଉତ୍ତର ପାହିଁ ଏବଂ ତରପର ଆମି ଗାହିଁ।"

...

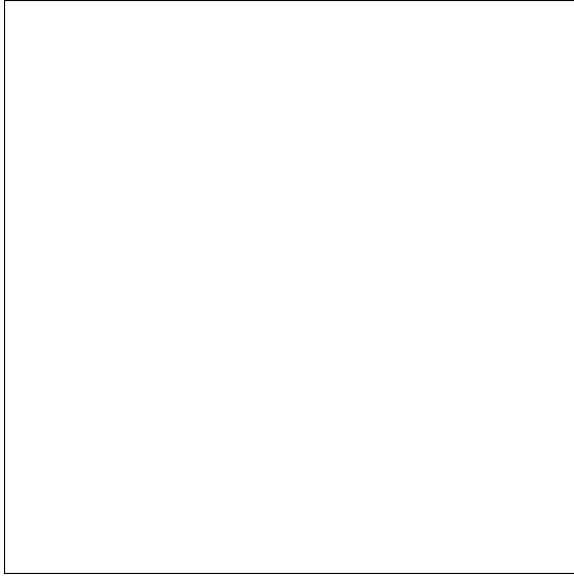
Sakima answered, "They just come, mother. I hear them
in my head and then I sing."



ତର ପରାଦିନ, ସ୍ୟାକିମା ତର ଛୋଟି ଗୋଲକ ତାକେ ଧନୀ ସ୍ୟାକିର ବାଦିର
ଦିକେ ନିଘେ ଯେତେ ବଲଲ।

...

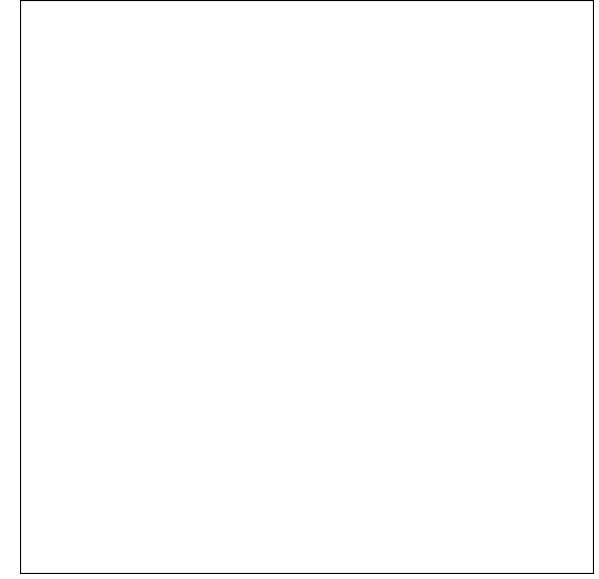
The following day, Sakima asked his little sister to lead
him to the rich man's house.



স্যাকিমা তার বোনের জন্য গাইতে ভালবাসত, বিশেষ করে, যদি তার বোন ক্ষুধার্ত অনুভব করত। তার বোন তাকে তার প্রিয় গান গাইতে শুনত। সে সেই মিষ্টি সুরে দোল খেত।

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



যাইহোক, স্যাকিমা হাল ছাড়েনি। তার ছোট বোন তাকে সমর্থন করল। সে বলল, “আমি যখন ক্ষুধার্ত থাকি, তখন স্যাকিমার গানগুলো আমাকে সান্ত্বনা দেয়। এগুলো ধনী ব্যক্তিকেও সান্ত্বনা দেবে।”

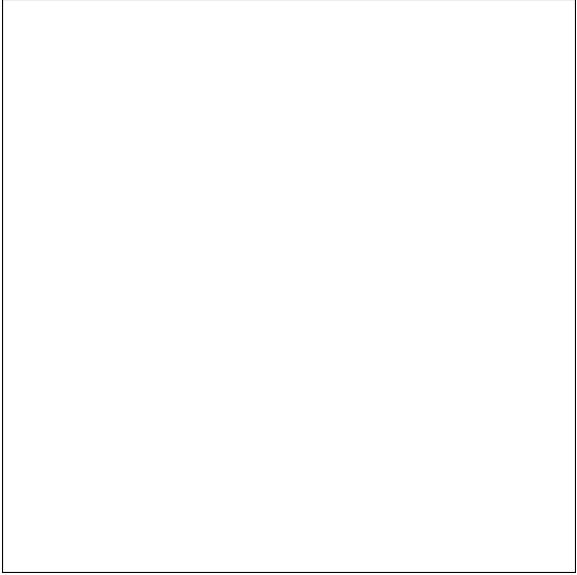
...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

...

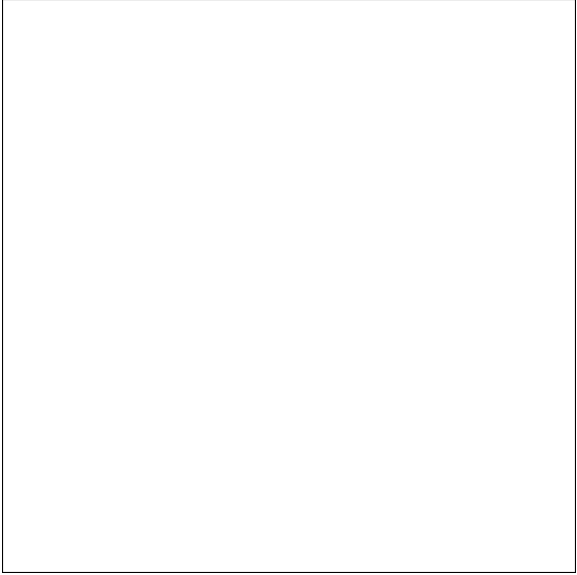
“ତୁମ୍ଭେ କି ଗୀତ ବାରବାର ଗାଉଛୁ, ଅଗ୍ନିକିମ୍ପା, ” ତାର ଭଉଣୀ ତାକୁ ବାରବାର କହୁଥିଲା । ଅଗ୍ନିକିମ୍ପା ତା ଭଉଣୀଙ୍କୁ ବାରବାର ଗାଉଥିଲା ।

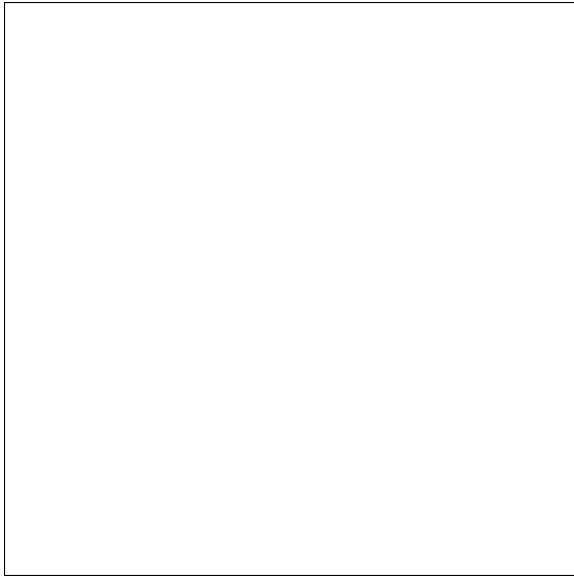


“I can sing for him. He might be happy again,” Sakima told his parents. But his parents dismissed him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?”

...

“ଆମ୍ଭ ତାର ଗୀତ ଗାଉଛୁ ତେଣୁ ସାହାଯ୍ୟ ହେବ, ଅଗ୍ନିକିମ୍ପା, ” ତା ଭଉଣୀ ତାକୁ ବାରବାର କହୁଥିଲା । ଅଗ୍ନିକିମ୍ପା ତା ଭଉଣୀଙ୍କୁ ବାରବାର କହୁଥିଲା । ତା ଭଉଣୀ ତାକୁ ବାରବାର କହୁଥିଲା । ତା ଭଉଣୀ ତାକୁ ବାରବାର କହୁଥିଲା ।

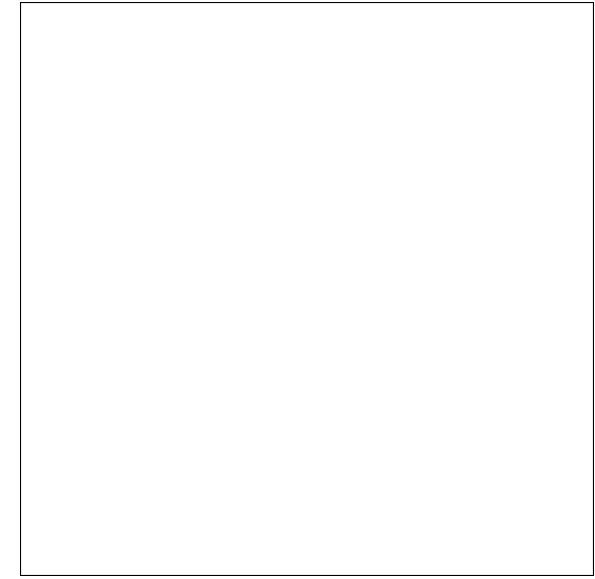




একদিন সন্ধ্যায় যখন তার মা-বাবা বাড়ি ফিরলেন, তারা অনেক শান্ত হয়ে ছিলেন। স্যাকিমা বুঝতে পেরেছিল যে কোনও খারাপ কিছু হয়েছে।

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“কি হয়েছে, মা, বাবা?” স্যাকিমা জিজ্ঞেস করল। স্যাকিমা জানতে পারল যে ধনী লোকটির ছেলে হারিয়ে গিয়েছে। লোকটি অনেক দুঃখিত ও একাকী অনুভব করছেন।

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.